D'un exil à l'autre : la "Retirada" (A2)

publié le 16/05/2019 - mis à jour le 19/08/2020

Descriptif :

Cet article proposé par Madame Briaud, professeure d'espagnol au collège de Montendre (17), présente une séquence menée dans une classe de 3ème dans le cadre d'un EPI sur l'exil. Au delà de la présentation de la séquence, Madame Briaud propose une réflexion sur l'entrée culturelle et l'enseignement des langues, thème des TraAM 2018-2019

Sommaire :

- **Présentation générale de la séquence**
- **L'EPI « D'un exil à l'autre »**
- **Présentation de la séquence menée en espagnol**
- **Bilan de la séquence : plus-values du numérique et implication des élèves**

Présentation générale de la séquence

Cette séquence a été proposée à trois classes de 3° générale de 18, 23 et 24 élèves. Elle a été réalisée dans le cadre des TraAM 2018-2019 sur le thème : l'entrée culturelle au cœur de l'enseignement des langues grâce au numérique.

Cette séquence prend également place au sein d'un EPI « D'un exil à un autre », traité de façon interdisciplinaire en français, musique, arts plastiques, espagnol.

Cette séquence répond , selon le Cadre européen commun de référence pour les langues, au niveau A2, attendu en fin de troisième en LV2, ainsi que dans le programme de cycle 4 principalement sous la compétence « Découvrir les aspects culturels d'une langue vivante étrangère : voyages et migrations » et la compétence « écrire » qui fera l'objet de l'évaluation finale.

L'EPI « D'un exil à l'autre »

Activités réalisées en cours de français

En 3°C

Le projet BD intervient en prolongement d'une séquence sur « L'exil en poésie » composée notamment d'étude de textes d'époques diverses proposant des regards différents sur l'exil et l'exilé.

Les objectifs du projet sont :

- **mobiliser des connaissances historiques pour inventer une histoire/œuvre de fiction**
- **exploiter des connaissances et des lectures pour enrichir son récit**
- **raconter avec le texte et l'image : créer une BD avec l'utilisation de Pixton**

En 3°A

Les objectifs du projet sont :

- **Faire découvrir aux élèves une réalité historique liée à leur commune**
- **Étudier la poésie engagée, la versification, le vocabulaire de l'exil**

- **Travailler sur les émotions, les ressentis en se mettant à la place d'un réfugié.**

Plusieurs travaux ont été effectués en classe :

- **Étude de poèmes sur le thème de l'exil à travers les siècles**
- **Découverte et choix de chansons sur le même thème**
- **Enrichissement du vocabulaire et mise au point sur les termes d'exilé, réfugié, migrant…**

La tâche finale a consisté à :

- **écrire des poèmes sur le thème de l'exil . Ces poèmes seront accrochés « Place des Chaumes » lors de la manifestation au mois de mai.**
- **réaliser une installation avec divers objets symbolisant le départ sur la place.**

Activités réalisées en cours d'éducation musicale

Avec les 3 classes de 3°

- **Découvrir des chants d'exode liés aux artistes espagnols Antonio Machado et Federico Garcia Lorca, des chants de résistance (El paso del Ebro, chant de lutte antifranquiste, A las barricadas, chant anarchiste, hymne de la CNT)**
- **Découvrir la musique en Espagne (le fandango, la sardana, la jota)**

Activités réalisées en cours d'arts plastiques

- **Préparation d'une interview en classe pour la réalisation d'un documentaire sur l'exil des réfugiés espagnols et le camp de Montendre**

Activités réalisées en cours d'espagnol

La séquence propose l'étude de plusieurs documents dont l'objectif est :

- **De comprendre des reportages sur la guerre civile, de comprendre des témoignages sur des faits historiques**
- **De rédiger un récit pour rapporter une expérience vécue, raconter un souvenir, expliquer ses réactions**
- **De rédiger un magazine sur la Retirada en utilisant un site Madmagz, travail collaboratif**

En ce qui concerne la production finale, elle aboutira à une exposition et une présentation des différents travaux des trois classes de 3° sur la « Place des Chaumes », place où exista le camp des réfugiés espagnols de 1939 à 1945, devant les parents, élus, enseignants, riverains pour rendre hommage aux réfugiés espagnols pour ce 80° anniversaire de la *Retirada*.

● Présentation de la séquence menée en espagnol

○ Outils numériques

Cette séquence a utilisé plusieurs outils numériques pour faciliter et varier les apprentissages des élèves de 3 classes de 3°.

- **Sur un padlet les différents documents travaillés tout au long de la séquence ont été enregistrés.**
- **Le site Frisechronos pour permettre aux élèves d'apprendre à réaliser une frise chronologique, comprendre et mémoriser les différentes périodes de 1936 à 1975.**
- **Le site Madmagz pour la réalisation de la tâche finale : réalisation d'un magazine sur la *Retirada* .**

Objectifs linguistiques

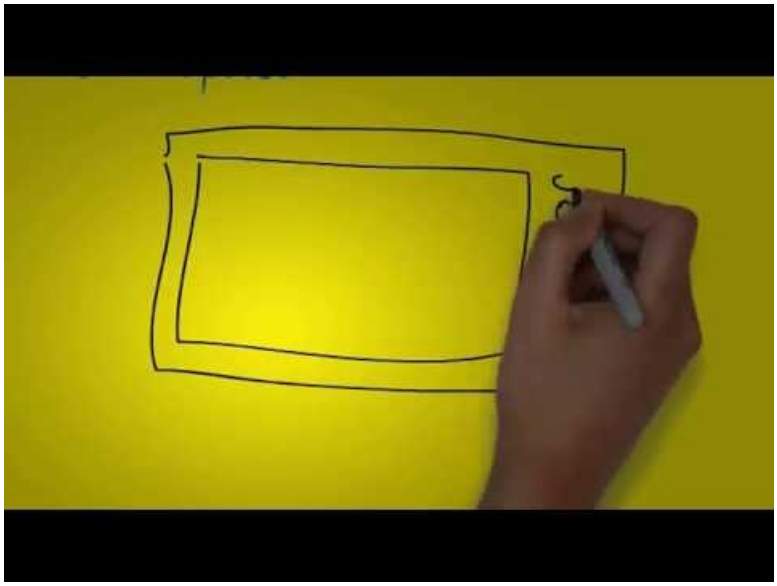
- **Utilisation des temps du passé (prétérit et imparfait)**
- **Lexique de la guerre**
- **Lexique de l'exil**
- **Lexique de l'immigration (arrivée à la frontière, conditions de vie ..)**
- **Lexique des sentiments, des émotions**

Documents traités

- **Document 1 CO/EO, à partir du fichier son tiré du site académique de Poitiers espagnol « *La guerra civil española* »**

La Guerra Civil española (MP3 de 1.3 Mo)
Ce document permet aux élèves d'aborder la guerre civile espagnole : distinguer les deux camps, les aides apportées.

- **Doc 2 CO/CE reportage « Sencilla explicación de cómo comenzó » (vídeo youtube)**
  Ce document permet de comprendre les différentes étapes de la guerre civile jusqu'à la mise en place de la dictature de Franco :



Sencilla explicación de como comenzo, y fué la guerra civil Española. (Video Youtube)

Fiche d'activités (OpenDocument Text de 17.6 ko)
Cette fiche présente les activités de compréhension à partir de la vidéo.

Les élèves auront à élaborer une frise chronologique à partir des dates relevées sur cette fiche de travail. Ce travail sera fait en salle informatique par groupe de 2 en utilisant le site frisechronos.fr.

Frise chronologique (PDF de 76.7 ko)
Ce document présente la frise chronologique réalisée par un élève suite au travail sur la vidéo.

- **Évaluation Formative : Expression Écrite 1**

A l'issue des activités de compréhension, par groupe de deux, les élèves doivent rédiger un texte pour rendre compte de la guerre civile en Espagne, de parler des deux camps qui s'affrontèrent.

- **Doc 3 CE/EO : Les affiches de propagande**

L'étude de plusieurs affiches de propagande pour chaque camp (nationaliste et républicain), visionnées sur une tablette est proposée. L'étude de ces affiches de propagande a pour objectif d'apprendre aux élèves de lire et comprendre une affiche et de dégager les différentes valeurs du camp républicain et du camp nationaliste. Ce travail a été réalisé en îlot et chaque îlot devait présenter et décrire oralement l'affiche travaillée.

Les affiches de propagande (OpenDocument Text de 850.2 ko)
Ce document présente les affiches de propagande étudiées et les activités réalisées par les élèves.

- **Doc 4 CE/EE : Étude de deux reportages**

Deux reportages déposés sur le padlet et visionnés sur une tablette sont étudiés par les élèves.
Ces reportages ont pour but de leur montrer les conditions difficiles de l'exil, les raisons pour lesquelles des milliers d'espagnols ont pris le chemin de la route jusqu'en France et leur arrivée à la frontière, la vie dans les camps.

Exilio : fiche de travail (OpenDocument Text de 11.8 ko)
Cette fiche présente les activités de compréhension proposées à partir des deux reportages du padlet.

Un temps fort de la séquence

La journée du vendredi 15 février 2019 : sortie au Centre Culturel de Montendre

Durant cette sortie, les élèves ont pu :

- **entendre des témoignages tirés du livre « *Il nous reste la parole* » de Claudie Landry et Martine Perdrieau et lus par des comédiens. Ces témoignages ont montré aux élèves ce qu'ont vécu et ressenti les réfugiés, leurs doutes, leurs peurs, leurs craintes,**
- **visionner au cinéma « *Angel* » et débattre avec le réalisateur Stéphane Fernandez sur la vie de cet homme Angel qui âgé aujourd'hui de 89 ans vit toujours à Toulouse,**
- **rencontrer un fils de réfugiés espagnols qui ont vécu dans le camp à Montendre et une élue qui a travaillé sur le projet de la Place des Chaumes (construction d'une baraque pour que l'on n'oublie pas),**
- **voir l'exposition du Camp de Bram sur les difficiles conditions de vie dans les camps en France.**

- **Évaluation formative : Expression Écrite 2**

« *Eres un periodista y tienes que escribir un artículo sobre los refugiados españoles, describiendo su exilio, su llegada a Francia.* »
« *Imagina que eres un refugiado español que recuerda lo que vivió en el invierno 1939* »

Rendre compte de fait (PDF de 59 ko)
Ce document présente la fiche de travail d'expression écrite à réaliser par les élèves suite aux activités menées depuis le début de la séquence.

- **Doc 5 CO/EO/EE « *Los niños de Morelia* », *Los niños en el exilio* (tiré de *Estupendo* fichier son 53 :**

Ce document permet d'aborder l'exil des enfants républicains au Mexique pendant la guerre. Ce sont des personnes âgées qui témoignent aujourd'hui d'événements passés.

Los niños de Morelia : fiche d'activités (OpenDocument Text de 15.2 ko)
Ce fichier propose les activités de compréhension sur le support "Los niños de Morelia"

- **Évaluation formative : Expression Écrite 3**

"Imaginar que eres Martina y escribes un artículo para resumir su experiencia de entonces".

Production finale : Évaluation Sommative : réaliser un magazine sur la *Retirada* 1939-2019.

Par groupe de 2, les élèves sont amenés à travailler sur la couverture et le sommaire du magazine et à écrire un article sur un thème : la guerre civile, l'exil, l'exil des enfants républicains, les camps en France,...Trois séances y sont consacrées.

La Retirada : Ediction especial (PDF de 2.7 Mo)
Magazine réalisé par les élèves du collège sur Madmagz.

● Bilan de la séquence : plus-values du numérique et implication des élèves

○ Plus-values pédagogiques **pour le professeur et les élèves :**

- **Padlet :**
  La mise à disposition et la consultation des documents au fur et à mesure de la séquence permettent un accès depuis n'importe quel ordinateur, smartphone ou tablette.
  C'est un outil qui permet de développer l'autonomie des élèves qui peuvent aussi travailler ou réécouter les documents hors de la classe.

- **Frisechronos :**
  Ce site permet de façon ludique de construire une frise chronologique, d'illustrer les dates importantes et en même temps d'apprendre à se repérer dans le temps et à mémoriser les différents périodes de l'histoire de l'Espagne entre 1932 et 1975.

- **Madmagz :**
  Ce site permet aux élèves de façon ludique d'écrire un texte, un article, activité que peu d'élèves apprécient car le passage à l'écrit pose souvent problème pour un grand nombre. Les élèves se sont pris au jeu et ont pris plaisir à écrire en espagnol.
  Ce travail collaboratif a permis à chaque élève de pouvoir produire. Des élèves en difficultés en production écrite ont pu utiliser leurs compétences en informatique pour insérer une photo...

- **Cette séquence a mis en valeur le travail collaboratif entre les élèves qui ont été très investis pendant toute la durée du projet. Ils ont été intéressés par le sujet et tous ont rédigé des articles selon leurs difficultés et compétences.**
  Le projet a demandé beaucoup d'investissement de la part des élèves et du professeur.

○ Les points négatifs :

- **Madmagz : site payant mais possibilité d'avoir une licence établissement**
- **Frisechronos.fr risque de devenir également payant. Autre difficulté à tenir en compte : les élèves doivent réaliser leur frise dans l'heure de la séance pour pouvoir l'enregistrer en pdf pour ne pas perdre leur travail.**
- **Les limites de connexion Internet pour l'utilisation des tablettes ou ordinateurs en salle informatique**

Académie de Poitiers
Avertissement : ce document est la reprise au format pdf d'un article proposé sur l'espace pédagogique de l'académie de Poitiers.
Il ne peut en aucun cas être proposé au téléchargement ou à la consultation depuis un autre site.